

PIERRE GRAMEGNA  
Hauptgeschäftsführer der Handelskammer Luxemburg  
Directeur général de la Chambre de Commerce Luxembourg  
Directeur-generaal van de Kamer van Koophandel Luxemburg



### *Exzellenzstandort für F&E*

Liebe AHK debelux Mitglieder und Freunde,

die wirtschaftliche Lage wird schwieriger und ist durch eine Degradierung der nationalen Wettbewerbsfähigkeit gekennzeichnet. Vor diesem Hintergrund ist es sich Luxemburg schuldig, seinen Sektor für Forschung, Entwicklung und Innovation (F&E&I) zu stärken, um eine konsolidierte Basis für langfristiges Wachstum zu schaffen. Zwei Achsen dieser neuen Strategie finden sich in der Gründung der Universität Luxemburgs und in der Erhöhung des Budgets für Forschung, Entwicklung und Innovation. Die Regierung ist bereit, ihre Ausgaben auf diesem Gebiet auf 2,5% des BIP anzuheben.

Um den Unternehmergeist zu fördern, hat Luxemburg außerdem auch die staatlichen Beihilfen per Gesetz vom 5. Juni 2009 verstärkt. Die Anwendung der Instrumente dieses Gesetzes sowie der entwickelten Arbeitsprogramme bestimmter Sektoren, wie z. B. dem Telekommunikations- und Informationssektor, sind Mittel, um das technologische know-how von Unternehmen zu steigern und damit auch den Mehrwert für die Entwicklung des gesamten Großherzogtums. Die Tatkraft der sieben Cluster Luxemburgs (ICT, Logistik, Maritimes, BioHealth, EcoInnovation, Materials, Space) ist ein zusätzlicher Trumpf für unsere Wettbewerbsfähigkeit. Hinzu kommt, dass Luxemburg einen der modernsten gesetzlichen Rahmen und ein intelligentes Steuerwesen im Bereich des geistigen Eigentums bietet. Luxemburg verfügt heute über alle Trümpfe, ein Exzellenzstandort für F&E&I zu werden!

Mit freundlichen Grüßen.

### *Excellentiepool voor O&O*

Beste leden en vrienden van AHK debelux,

In een zware economische achtergrond gekenmerkt door vermindert nationaal concurrentievermogen, moet Luxemburg de sector voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie sterken (O&O&I) en een geconsolideerde basis creëren voor duurzame groei. Twee belangrijke assen voor deze nieuwe strategie vindt u in de oprichting van de Universiteit Luxemburg en in de verhoging van de O&O&I-begroting. De overheid heeft hier zijn zin wil getoond de uitgaven op dit gebied tot 2,5% van het BBP te verhogen.

Om het ondernemerschap te steunen heeft Luxemburg zijn steunmaatregelen per wet van 5 juni 2009 gesterkt. Het in werking treden van de instrumenten die deze wet vaststelt en ook van actieprogramma's voor bepaalde sectoren zoals de telecommunicatie- en informatiesector zijn middelen om de ontwikkeling van technologische know-how in bedrijven te intensiveren en zo ook de toegevoegde waarde m.b.t. de ontwikkeling van heel het Groothertogdom te genereren. De dynamiek van de zeven clusters in Luxemburg (Logistics, Maritieme zaken, Biohealth, EcoInnovation, ICT, Materials, Space) zullen een verdere troef zijn voor ons concurrentievermogen.

Daarenboven beschikt Luxemburg over een van de meest moderne wettelijke kaders en een intelligente fiscaliteit op het gebied van intellectuele eigendom. Vandaag heeft Luxemburg alle troeven om een excellentiepool voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie te worden.

Met vriendelijke groeten.

### *Pôle d'excellence en matière de RDI*

Chers membres et amis de l'AHK debelux,

Dans un contexte économique des plus difficiles, marqué par la dégradation de la compétitivité nationale, le Luxembourg se doit de renforcer les secteurs de la recherche, du développement et de l'innovation (RDI) s'il veut consolider les bases d'une croissance soutenable à long terme. La création de l'Université du Luxembourg et l'accroissement de l'effort budgétaire en faveur de la RDI avec la volonté affichée par le gouvernement d'augmenter ses dépenses afférentes à 2,5% du PIB, sont deux des axes majeurs de la nouvelle stratégie. Dans une optique de promotion de l'esprit d'entreprise, le Luxembourg a aussi considérablement renforcé ses régimes d'aide avec la loi du 5 juin 2009. La mise en œuvre des instruments définis par cette loi et les plans d'action développés dans des domaines spécifiques, tels que les technologies de l'information et de la communication (TIC) sont autant de moyens destinés à développer le savoir-faire technologique des entreprises en vue de générer la valeur ajoutée si nécessaire au développement du pays. La dynamique des sept Clusters (Logistics, Affaires maritimes, BioHealth, EcoInnovation, ICT, Materials, Space) sera un atout supplémentaire pour la compétitivité.

Ajoutons à cela que le Luxembourg dispose d'un des cadres législatifs les plus modernes et une fiscalité intelligente en matière de propriété intellectuelle, et qu'il dispose actuellement d'atouts considérables pour devenir un pôle d'excellence en matière de recherche, de développement et d'innovation.

Meilleures salutations.